



## Kursplan

Fakulteten för konst och humaniora

Institutionen för språk

5TY50E Examensarbete, tyska med översättningsinriktning, master,  
30 högskolepoäng

Master's Thesis in German with a specialisation in non-fiction  
translation, 30 credits

### Huvudområde

Tyska

### Ämnesgrupp

Tyska

### Nivå

Avancerad nivå

### Fördjupning

A2E

### Fastställande

Fastställd av Fakulteten för konst och humaniora 2018-05-25

Kursplanen gäller från och med vårterminen 2019

### Förkunskaper

Tyska 1-90 hp där ett examensarbete om minst 15 hp ingår, samt 60 hp ämneskurser i tyska på avancerad nivå.

### Mål

Efter avslutad kurs ska den studerande kunna:

- med hög grad av självständighet formulera översättningsvetenskapliga frågeställningar,
- med hög grad av självständighet diskutera och tillämpa adekvata metoder för att lösa översättningsvetenskapliga forskningsuppgifter,
- kritiskt och med hög grad av självständighet diskutera, tillämpa, jämföra och utvärdera teorier inom korpusbaserade översättningsstudier,
- med hög grad av självständighet och inom givna tidsramar genomföra och presentera en kvantitativ korpusundersökning av översättningsdata,
- muntligt och skriftligt på korrekt och situationsanpassad tyska klart redogöra för och diskutera sina slutsatser,
- självständigt och kritiskt utvärdera sitt eget och andras arbete,
- bedöma relevanta forskningsetiska aspekter.

## Innehåll

Den studerande utformar sitt uppsatsarbete genom att vidareutveckla de teoretiska och tematiska frågorna från kurserna på avancerad nivå. Examensarbetet skrivs på tyska och uppsatsämnet ska beröra kvantitativ och kvalitativ analys av översättningsdata. Val av ämne sker i samråd med handledare.

## Undervisningsformer

Kursen består av obligatoriska seminarier där den studerande presenterar sitt eget arbete, samt läser och kommenterar övriga studerandes arbeten. Uppsatsarbetet presenteras fortlöpande enligt ett schema som fastställs av handledaren. Delar av undervisningen omfattar IKT-baserade undervisningsformer.

## Examination

Kursen bedöms med betygen Underkänd, Godkänd eller Väl godkänd.

För betyget Godkänd ska de förväntade studieresultaten vara uppnådda.

Examensarbetet försvaras på ett slutseminarium på campus. Varje studerande ska även genomföra en förelagd uppgift som opponenter.

## Kursvärdering

Under kursens genomförande eller i nära anslutning till kursen genomförs en kursvärdering. Resultat och analys av kursvärderingen ska återkopplas till de studerande som genomfört kursen och de studerande som deltar vid nästa kurstillfälle.

Kursvärderingen genomförs anonymt. Kursvärderingen arkiveras enligt institutionens bestämmelser.

## Kurslitteratur och övriga läromedel

Litteratur relevant för examensarbetet väljs i samråd med handledaren, ca 1000 s.